

EVANGELIO

Este texto pertenece a los discursos de despedida de Jesús que Juan coloca en los capítulos 13-17 de su evangelio, inspirándose en el género literario bíblico del "testamento" del padre o del patriarca antes de su muerte. Se presentan fundamentalmente tres temas:

1. La presencia de Dios en el creyente. En el cuarto evangelio el amor no es sólo una especie de principio ético, sino que es sobre todo una realidad interior donada por Dios al creyente. El amor, que nace de la adhesión vital a Jesús, es la condición y la expresión de la permanencia divina en el interior del creyente.
2. El Espíritu. En el evangelio de Juan el Espíritu es el "Espíritu de la Verdad" (Jn 14,17; 15,26; 16,13), presentado en relación directa con la Verdad de Jesús y que es Jesús, es decir, con la revelación que el Hijo único hace del Padre. Esta Verdad sólo puede ser interiorizada y actualizada en el creyente por obra del Espíritu de la Verdad (Jn 16,13). El término "Paráclito" (Jn 14,16.26; 15,26; 16,7), en cambio, tomado del mundo jurídico, expresa la idea de asistencia, ayuda y defensa. Habita en los discípulos (Jn 14,16) y les sirve de guía hacia la verdad completa (Jn 16,13).
3. El don de la paz de Jesús. Juan ha colocado en el contexto inmediatamente precedente a la pasión el don de la paz que Jesús concede a los suyos. La paz, en sentido bíblico, es un don de Dios que contiene en sí todos los bienes posibles. Jesús enfrenta el momento de la contradicción y de la muerte como paz, porque es libre y consciente de la opción que ha hecho (Jn 10,18: "Nadie me quita la vida, yo la doy voluntariamente"), porque vive su dolor como sacrificio en favor de los demás (Jn 10,10: "Yo he venido para que tengáis vida), y sobre todo porque obedece al Padre (Jn 14,31: "Amo al Padre y cumplo la misión que me encomendó"). Es una paz que el mundo no puede dar" (Jn 14,27), porque supone tres condiciones: conciencia clara y libertad personal en las decisiones, sentido de solidaridad en favor de los otros y obediencia incondicional a los designios de Dios. (Silvio José Báez)

www.catolicaweb.com

La muralla tenía doce basamentos que llevaban doce nombres: los nombres de los apóstoles del Cordero.

Santuario no vi ninguno, porque es su santuario el Señor Dios todopoderoso y el Cordero.

La ciudad no necesita sol ni luna que la alumbre, porque la gloria de Dios la ilumina y su lámpara es el Cordero.

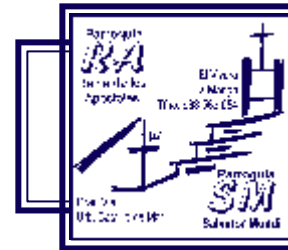
LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

14, 23-29

El Espíritu Santo os irá recordando todo lo que os he dicho

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "El que me ama guardará mi palabra, y mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada en él. El que no me ama no guardará mis palabras. Y la palabra que estáis oyendo no es mía, sino del Padre que me envió. Os he hablado de esto ahora que estoy a vuestro lado, pero el Defensor, el Espíritu Santo, que enviará el Padre en mi nombre, será quien os lo enseñe todo y os vaya recordando todo lo que os he dicho. La paz os dejo, mi paz os doy; no os la doy yo como la da el mundo. Que no tiemble vuestro corazón ni se acobarde. Me habéis oído decir: "Me voy y vuelvo a vuestro lado." Si me amáis, os alegraréis de que vaya al Padre, porque el Padre es más que yo. Os lo he dicho ahora, antes de que suceda, para que cuando suceda, sigáis creyendo."

Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor



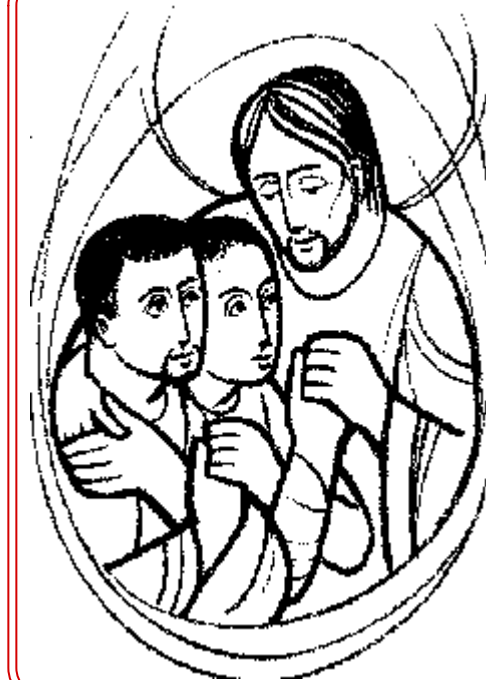
Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIA DE LA PALABRA

ESPAÑOL

**Sexto Domingo
de
Pascua
(C)**



Bienvenidos a la celebración de la Eucaristía.

La Eucaristía es el don más precioso que la Iglesia a recibido del Señor para su caminar por la Historia.

La eucaristía es presencia salvadora de Jesús en la comunidad de los fieles y también su alimento.

No debemos ver en la Eucaristía un mero deber que cumplir.

Venimos a participar del gran don que Jesucristo hace a su Iglesia: Él mismo.

PRIMERA LECTURA

Esta carta recoge las resoluciones de una especie de concilio celebrado en Jerusalén, en relación con la problemática de la obligatoriedad de la ley mosaica para los convertidos del paganismo.

El problema no era el de la admisión de los paganos a la comunidad cristiana, que ya había sido resuelto, sino decidir si los cristianos que no venían del judaísmo estaban obligados a circuncidarse y a cumplir la ley de Moisés (v. 1). Estaba en juego el sentido gratuito de la salvación obtenida sólo por la fe en Cristo. Para la Iglesia de Jerusalén la cosa se decidió con claridad después de pasar por largas deliberaciones y discusiones.

La carta emanada de aquel "concilio": (1) Es una carta enviada a "los hermanos" de Antioquía, Siria y Cilicia. Se subraya la relación de fraternidad entre las diversas Iglesias como elemento fundamental de la comunión eclesial. (2) Es una decisión tomada "por el Espíritu Santo y nosotros". La autoridad apostólica no dispone del Espíritu arbitrariamente, ni decide por su cuenta, sino que se somete a la voluntad divina. (3) La Iglesia decide no imponer a los gentiles sino lo mínimo para mantener una relación de caridad y respeto con los cristianos provenientes del judaísmo. (4) La Iglesia de Jerusalén reconoce, por una parte, la universalidad y la gratuidad de la salvación cristiana; por otra, se adapta a la realidad socioreligiosa y pastoral del momento histórico.

(Silvio José Báez)

www.catholicaweb.com

LECTURA DE LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES

15, 1-2. 22-29

Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables

En aquellos días, unos que bajaron de Judea se pusieron a enseñar a los hermanos que, si no se circuncidaban conforme a la tradición de Moisés, no podían salvarse. Esto provocó un altercado y una violenta discusión con Pablo y Bernabé; y se decidió que Pablo, Bernabé y algunos más subieran a Jerusalén a consultar a los apóstoles y presbíteros sobre la controversia. Los apóstoles y los presbíteros con toda la Iglesia acordaron entonces elegir algunos de ellos y mandarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé. Eligieron a Judas Barsaba y a Silas, miembros eminentes entre los hermanos, y les entregaron esta carta: "Los apóstoles y los presbíteros hermanos saludan a los hermanos de Antioquía, Siria y Cilicia convertidos del paganismo.

Nos hemos enterado de que algunos de aquí, sin encargo nuestro, os han alarmado e inquietado con sus palabras. Hemos decidido, por unanimidad, elegir algunos y enviároslos con nuestros queridos Bernabé y Pablo, que han dedicado su vida a la causa de nuestro Señor Jesucristo. En vista de esto, mandamos a Silas y a Judas, que os referirán de palabra lo que sigue: Hemos decidido, el

SEGUNDA LECTURA

En la lectura de este domingo, se describe la realidad escatológica de la Iglesia, la "nueva Jerusalén, descrita en todos sus detalles. Circundada por la gloria de Dios, aparece "resplandeciente de gloria" (v. 11a), como la realidad más luminosa del universo (v. 11b.18-20).

Su alta muralla tiene "doce puertas" con doce ángeles, que representan al pueblo de la antigua alianza, y se asienta sobre "doce piedras", "que llevan los doce nombres de los Apóstoles del Cordero", una clara alusión simbólica a la comunidad de la nueva alianza, el nuevo Israel fiel.

Las puertas se abren hacia todos los puntos cardinales (v. 13) indicando la universalidad de la salvación ofrecida por Dios en la historia.

En esta ciudad celestial ya no hay necesidad del "Templo" (v. 22). Dios mismo es el Templo y todo es "luz" (v. 23), una luz-gloria que invade todo con la fuerza de la vida y del amor que brotan de Dios y de su Cristo.

Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables: que os abstengáis de carne sacrificada a los ídolos, de sangre, de animales estrangulados y de la fornicación. Haréis bien en apartaros de todo esto. Salud."

(SALMO 66)

R/ OH DIOS, QUE TE ALABEN LOS PUEBLOS, QUE TODOS LOS PUEBLOS TE ALABEN.

El Señor tenga piedad y nos bendiga, ilumine su rostro sobre nosotros; conozca la tierra tus caminos, todos los pueblos tu salvación. R.

Que canten de alegría las naciones, porque riges el mundo con justicia, riges los pueblos con rectitud y gobiernas las naciones de la tierra. R.

Oh Dios, que te alaben los pueblos, que todos los pueblos te alaben. Que Dios nos bendiga; que le teman hasta los confines del orbe. R.

DEL LIBRO DEL APOCALIPSIS

21, 10-14. 22-23

Me enseñó la ciudad santa, que bajaba del cielo

El ángel me transportó en éxtasis a un monte altísimo, y me enseñó la ciudad santa, Jerusalén, que bajaba del cielo, enviada por Dios, trayendo la gloria de Dios. Brillaba como una piedra preciosa, como jaspe traslúcido. Tenía una muralla grande y alta y doce puertas custodiadas por doce ángeles, con doce nombres grabados: los nombres de las tribus de Israel. A oriente tres puertas, al norte tres puertas, al sur tres puertas, y a occidente tres puertas.

EVANGELIO

LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

14, 23-29

El Espíritu Santo os irá recordando todo lo que os he dicho

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "El que me ama guardará mi palabra, y mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada en él. El que no me ama no guardará mis palabras. Y la palabra que estáis oyendo no es mía, sino del Padre que me envió. Os he hablado de esto ahora que estoy a vuestro lado, pero el Defensor, el Espíritu Santo, que enviará el Padre en mi nombre, será quien os lo enseñe todo y os vaya recordando todo lo que os he dicho. La paz os dejo, mi paz os doy; no os la doy yo como la da el mundo. Que no tiemble vuestro corazón ni se acobarde. Me habéis oído decir: "Me voy y vuelvo a vuestro lado." Si me amáis, os alegraréis de que vaya al Padre, porque el Padre es más que yo. Os lo he dicho ahora, antes de que suceda, para que cuando suceda, sigáis creyendo."

im Westen drei Tore.

14 Die Mauer der Stadt hat zwölf Grundsteine; auf ihnen stehen die zwölf Namen der zwölf Apostel des Lammes.

22 Einen Tempel sah ich nicht in der Stadt. Denn der Herr, ihr Gott, der Herrscher über die ganze Schöpfung, ist ihr Tempel, er und das Lamm.

23 Die Stadt braucht weder Sonne noch Mond, die ihr leuchten. Denn die Herrlichkeit Gottes erleuchtet sie, und ihre Leuchte ist das Lamm.

Evangelium

Joh 14, 23-29

Der Heilige Geist wird euch an alles erinnern, was ich euch gesagt habe

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes

23 Jesus antwortete ihm: Wenn jemand mich liebt, wird er an meinem Wort festhalten; mein Vater wird ihn lieben, und wir werden zu ihm kommen und bei ihm wohnen.

24 Wer mich nicht liebt, hält an meinen Worten nicht fest. Und das Wort, das ihr hört, stammt nicht von mir, sondern vom Vater, der mich gesandt hat.

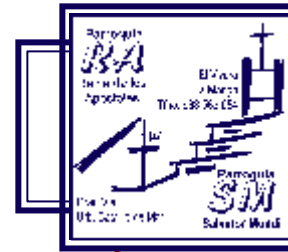
25 Das habe ich zu euch gesagt, während ich noch bei euch bin.

26 Der Beistand aber, der Heilige Geist, den der Vater in meinem Namen senden wird, der wird euch alles lehren und euch an alles erinnern, was ich euch gesagt habe.

27 Frieden hinterlasse ich euch, meinen Frieden gebe ich euch; nicht einen Frieden, wie die Welt ihn gibt, gebe ich euch. Euer Herz beunruhige sich nicht und verzage nicht.

28 Ihr habt gehört, dass ich zu euch sagte: Ich gehe fort und komme wieder zu euch zurück. Wenn ihr mich lieb hättet, würdet ihr euch freuen, dass ich zum Vater gehe; denn der Vater ist größer als ich.

29 Jetzt schon habe ich es euch gesagt, bevor es geschieht, damit ihr, wenn es geschieht, zum Glauben kommt.



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

WORTGOTTESDIENST

DEUTSCH

6. Sonntag
der Osterzeit
(C)



Wo Leben ist, da ist Bewegung und Veränderung. Jedes Jahr und jeden Tag steht die Kirche Christi vor neuen Fragen und Aufgaben. Alles beim Alten zu lassen würde bedeuten, den Auftrag Christi und die Not der Menschen vergessen. Der Geist Christi, der Geist der Wahrheit und des Friedens, ist in der Kirche der wahre Unruhestifter (es gibt auch falsche). Er erinnert uns an das Wort und den Auftrag Christi.

PRIMERA LECTURA

LECTURA DE LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES

15, 1-2. 22-29

Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables

En aquellos días, unos que bajaron de Judea se pusieron a enseñar a los hermanos que, si no se circuncidaban conforme a la tradición de Moisés, no podían salvarse. Esto provocó un altercado y una violenta discusión con Pablo y Bernabé; y se decidió que Pablo, Bernabé y algunos más subieran a Jerusalén a consultar a los apóstoles y presbíteros sobre la controversia. Los apóstoles y los presbíteros con toda la Iglesia acordaron entonces elegir algunos de ellos y mandarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé. Eligieron a Judas Barsaba y a Silas, miembros eminentes entre los hermanos, y les entregaron esta carta: "Los apóstoles y los presbíteros hermanos saludan a los hermanos de Antioquía, Siria y Cilicia convertidos del paganismo.

Nos hemos enterado de que algunos de aquí, sin encargo nuestro, os han alarmado e inquietado con sus palabras. Hemos decidido, por unanimidad, elegir algunos y enviároslos con nuestros queridos Bernabé y Pablo, que han dedicado su vida a la causa de nuestro Señor Jesucristo. En vista de esto, mandamos a Silas y a Judas, que os referirán de palabra lo que sigue: Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables: que os abstengáis de carne sacrificada a los ídolos, de sangre, de animales estrangulados y de la fornicación. Haréis bien en apartaros de todo esto. Salud."

1. Lesung

Apg 15, 1-2.22-29

Der Heilige Geist und wir haben beschlossen, euch keine weitere Last aufzuerlegen

Lesung aus der Apostelgeschichte

1Es kamen einige Leute von Judäa herab und lehrten die Brüder: Wenn ihr euch nicht nach dem Brauch des Mose beschneiden lasst, könnt ihr nicht gerettet werden.

2Nach großer Aufregung und heftigen Auseinandersetzungen zwischen ihnen und Paulus und Barnabas beschloss man, Paulus und Barnabas und einige andere von ihnen sollten wegen dieser Streitfrage zu den Aposteln und den Ältesten nach Jerusalem hinaufgehen.

22Da beschlossen die Apostel und die Ältesten zusammen mit der ganzen Gemeinde, Männer aus ihrer Mitte auszuwählen und sie zusammen mit Paulus und Barnabas nach Antiochia zu senden, nämlich Judas, genannt Barsabbas, und Silas, führende Männer unter den Brüdern.

23Sie gaben ihnen folgendes Schreiben mit: Die Apostel und die Ältesten, eure Brüder, grüßen die Brüder aus dem Heidentum in Antiochia, in Syrien und Zilizien.

24Wir haben gehört, dass einige von uns, denen wir keinen Auftrag erteilt haben, euch mit ihren Reden beunruhigt und eure Gemüter erregt haben.

25Deshalb haben wir uns geeinigt und beschlossen, Männer auszuwählen und zusammen mit unseren lieben Brüdern Barnabas und Paulus zu euch zu schicken, 26die beide für den Namen Jesu Christi, unseres Herrn, ihr Leben eingesetzt haben.

27Wir haben Judas und Silas abgesandt, die euch das Gleiche auch mündlich mitteilen sollen.

28Denn der Heilige Geist und wir haben beschlossen, euch keine weitere Last aufzuerlegen als diese notwendigen Dinge:

SEGUNDA LECTURA

DEL LIBRO DEL APOCALIPSIS

21, 10-14. 22-23

Me enseñó la ciudad santa, que bajaba del cielo

El ángel me transportó en éxtasis a un monte altísimo, y me enseñó la ciudad santa, Jerusalén, que bajaba del cielo, enviada por Dios, trayendo la gloria de Dios. Brillaba como una piedra preciosa, como jaspe traslúcido. Tenía una muralla grande y alta y doce puertas custodiadas por doce ángeles, con doce nombres grabados: los nombres de las tribus de Israel. A oriente tres puertas, al norte tres puertas, al sur tres puertas, y a occidente tres puertas. La muralla tenía doce basamentos que llevaban doce nombres: los nombres de los apóstoles del Cordero.

Santuario no vi ninguno, porque es su santuario el Señor Dios todopoderoso y el Cordero.

La ciudad no necesita sol ni luna que la alumbre, porque la gloria de Dios la ilumina y su lámpara es el Cordero.

29Götzenopferfleisch, Blut, Ersticktes und Unzucht zu meiden. Wenn ihr euch davor hütet, handelt ihr richtig. Lebt wohl!

Antwortpsalm

R Die Völker sollen dir danken, o Gott, danken sollen dir die Völker alle. - R

2 Gott sei uns gnädig und segne uns. Er lasse über uns sein Angesicht leuchten,
3 damit auf Erden sein Weg erkannt wird und unter allen Völkern sein Heil. - (R)

5 Die Nationen sollen sich freuen und jubeln. Denn du richtest den Erdbereich gerecht. Du richtest die Völker nach Recht und regierst die Nationen auf Erden. - (R)

6 Die Völker sollen dir danken, o Gott, danken sollen dir die Völker alle.

8 Es segne uns Gott. Alle Welt fürchte und ehre ihn. - R

2. Lesung

Offb 21, 10-14.22-23

Ein Engel zeigte mir die heilige Stadt, wie sie aus dem Himmel herabkam

Lesung aus der Offenbarung des Johannes

10Da entrückte er mich in der Verückung auf einen großen, hohen Berg und zeigte mir die heilige Stadt Jerusalem, wie sie von Gott her aus dem Himmel herabkam,

11erfüllt von der Herrlichkeit Gottes. Sie glänzte wie ein kostbarer Edelstein, wie ein kristallklarer Jaspis.

12Die Stadt hat eine große und hohe Mauer mit zwölf Toren und zwölf Engeln darauf. Auf die Tore sind Namen geschrieben: die Namen der zwölf Stämme der Söhne Israels.

13Im Osten hat die Stadt drei Tore und im Norden drei Tore und im Süden drei Tore und

EVANGELIO

LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

14, 23-29

El Espíritu Santo os irá recordando todo lo que os he dicho

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "El que me ama guardará mi palabra, y mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada en él. El que no me ama no guardará mis palabras. Y la palabra que estáis oyendo no es mía, sino del Padre que me envió. Os he hablado de esto ahora que estoy a vuestro lado, pero el Defensor, el Espíritu Santo, que enviará el Padre en mi nombre, será quien os lo enseñe todo y os vaya recordando todo lo que os he dicho. La paz os dejo, mi paz os doy; no os la doy yo como la da el mundo. Que no tiemble vuestro corazón ni se acobarde. Me habéis oído decir: "Me voy y vuelvo a vuestro lado." Si me amárais, os alegraríais de que vaya al Padre, porque el Padre es más que yo. Os lo he dicho ahora, antes de que suceda, para que cuando suceda, sigáis creyendo."

trois au nord,
trois au midi,
et trois à l'occident.

14 La muraille de la cité reposait sur douze fondations portant les noms des douze Apôtres de l'Agneau.

22 Dans la cité, je n'ai pas vu de temple, car son Temple, c'est le Seigneur, le Dieu tout-puissant, et l'Agneau.

23 La cité n'a pas besoin de la lumière du soleil ni de la lune, car la gloire de Dieu l'illumine, et sa source de lumière, c'est l'Agneau.

EVANGILE

Jean 14, 23-29

A l'heure où Jésus passait de ce monde à son Père,

il disait à ses disciples :

23 « Si quelqu'un m'aime, il restera fidèle à ma parole ; mon Père l'aimera, nous viendrons chez lui, nous irons demeurer auprès de lui.

24 Celui qui ne m'aime pas ne restera pas fidèle à mes paroles.

Or, la parole que vous entendez n'est pas de moi :

elle est du Père qui m'a envoyé.

25 Je vous dis tout cela pendant que je demeure encore avec vous ;

26 mais le Défenseur,

l'Esprit Saint que le Père enverra en mon nom, lui, vous enseignera tout,

et il vous fera souvenir de tout ce que je vous ai dit.

27 C'est la paix que je vous laisse,

c'est ma paix que je vous donne ;

ce n'est pas à la manière du monde que je vous la donne.

Ne soyez donc pas bouleversés et effrayés.

28 Vous avez entendu ce que je vous ai dit :

Je m'en vais,

et je reviens vers vous.

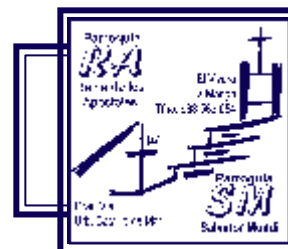
Si vous m'aimiez, vous seriez dans la joie

puisque je pars vers le Père,

car le Père est plus grand que moi.

29 Je vous ai dit toutes ces choses maintenant, avant qu'elles n'arrivent ;

ainsi, lorsqu'elles arriveront, vous croirez. »



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

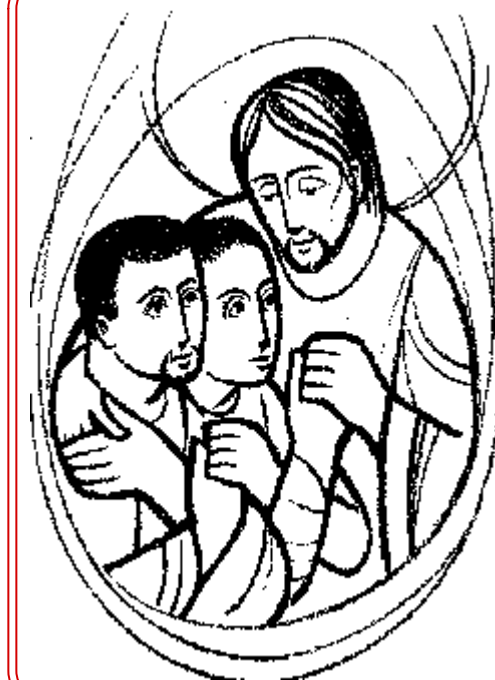
Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGIE DE LA PAROLE

FRANÇAIS

**Sixième dimanche
de Pâques
(C)**



En regardant vivre l'Eglise naissante, dans le chapitre 15 du livre des Actes des Apôtres, nous pouvons retrouver bien des similitudes avec ce que nous vivons ou devons vivre aujourd'hui dans l'Eglise : c'est le Christ qui en est le centre et l'essentiel, même si des structures et une certaine hiérarchie apparaissent...

PRIMERA LECTURA

LECTURA DE LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES

15, 1-2. 22-29

Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables

En aquellos días, unos que bajaron de Judea se pusieron a enseñar a los hermanos que, si no se circuncidaban conforme a la tradición de Moisés, no podían salvarse. Esto provocó un altercado y una violenta discusión con Pablo y Bernabé; y se decidió que Pablo, Bernabé y algunos más subieran a Jerusalén a consultar a los apóstoles y presbíteros sobre la controversia. Los apóstoles y los presbíteros con toda la Iglesia acordaron entonces elegir algunos de ellos y mandarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé. Eligieron a Judas Barsaba y a Silas, miembros eminentes entre los hermanos, y les entregaron esta carta: "Los apóstoles y los presbíteros hermanos saludan a los hermanos de Antioquía, Siria y Cilicia convertidos del paganismo.

Nos hemos enterado de que algunos de aquí, sin encargo nuestro, os han alarmado e inquietado con sus palabras. Hemos decidido, por unanimidad, elegir algunos y enviároslos con nuestros queridos Bernabé y Pablo, que han dedicado su vida a la causa de nuestro Señor Jesucristo. En vista de esto, mandamos a Silas y a Judas, que os referirán de palabra lo que sigue: Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables: que os abstengáis de carne sacrificada a los ídolos, de sangre, de animales estrangulados y de la fornicación. Haréis bien en apartaros de todo esto. Salud."

PREMIERE LECTURE

Actes 15, 1-2. 22-29

1 Certaines gens venus de Judée voulaient endoctriner les frères d'Antioche en leur disant :

« Si vous ne recevez pas la circoncision selon la loi de Moïse, vous ne pouvez pas être sauvés. »

2 Cela provoqua un conflit et des discussions assez graves

entre ces gens-là et Paul et Barnabé.

Alors on décida que Paul et Barnabé, avec quelques autres frères, monteraient à Jérusalem auprès des Apôtres et des Anciens pour discuter de cette question.

22 Finalement, les Apôtres et les Anciens décidèrent, avec toute l'Eglise, de choisir parmi eux des hommes qu'ils enverraient à Antioche avec Paul et Barnabé.

C'étaient des hommes qui avaient de l'autorité parmi les frères ; Jude (appelé aussi Barsabbas), et Silas.

23 Voici la lettre qu'ils leur confièrent :

« Les Apôtres et les Anciens saluent fraternellement

les païens convertis, leurs frères, qui résident à Antioche, en Syrie et en Cilicie.

24 Nous avons appris que quelques-uns des nôtres,

sans aucun mandat de notre part,

sont allés tenir des propos

qui ont jeté chez vous le trouble et le désarroi.

25 Nous avons décidé à l'unanimité

de choisir des hommes que nous enverrions chez vous,

avec nos frères bien-aimés Barnabé et Paul,

26 qui ont consacré leur vie

à la cause de Notre Seigneur Jésus-Christ.

27 Nous vous envoyons donc Jude et Silas

qui vous confirmeront de vive voix ce qui suit :

28 L'Esprit Saint et nous-mêmes avons décidé de ne pas faire peser sur vous d'autres obligations

que celles-ci, qui s'imposent :

SEGUNDA LECTURA

DEL LIBRO DEL APOCALIPSIS

21, 10-14. 22-23

Me enseñó la ciudad santa, que bajaba del cielo

El ángel me transportó en éxtasis a un monte altísimo, y me enseñó la ciudad santa, Jerusalén, que bajaba del cielo, enviada por Dios, trayendo la gloria de Dios. Brillaba como una piedra preciosa, como jaspe traslúcido. Tenía una muralla grande y alta y doce puertas custodiadas por doce ángeles, con doce nombres grabados: los nombres de las tribus de Israel. A oriente tres puertas, al norte tres puertas, al sur tres puertas, y a occidente tres puertas. La muralla tenía doce basamentos que llevaban doce nombres: los nombres de los apóstoles del Cordero.

Santuario no vi ninguno, porque es su santuario el Señor Dios todopoderoso y el Cordero.

La ciudad no necesita sol ni luna que la alumbre, porque la gloria de Dios la ilumina y su lámpara es el Cordero.

29 vous abstenir de manger des aliments offerts aux idoles, du sang, ou de la viande non saignée, et vous abstenir des unions illégitimes. En évitant cela, vous agirez bien. Courage ! »

PSAUME 66 (67)

Que Dieu nous prenne en grâce et nous bénisse,
que son visage s'illumine pour nous :
et ton chemin sera connu sur la terre,

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce :
qu'ils te rendent grâce tous ensemble !

Que les nations chantent leur joie,
car tu gouvernes les peuples avec droiture,
sur la terre, tu conduis les nations.

Que les peuples, Dieu, te rendent grâce :
qu'ils te rendent grâce tous ensemble !
La terre a donné son fruit :
Dieu, notre Dieu, nous bénit.

Que Dieu nous bénisse,
et que la terre tout entière l'adore !

DEUXIEME LECTURE

Apocalypse 21 , 10... 23

Moi, Jean, j'ai vu un ange
10 qui m'entraîna par l'esprit sur une grande et haute montagne ;
il me montra la cité sainte, Jérusalem, qui descendait du ciel, d'auprès de Dieu.
11 Elle resplendissait de la gloire de Dieu, elle avait l'éclat d'une pierre très précieuse, comme le jaspe cristallin.
12 Elle avait une grande et haute muraille, avec douze portes gardées par douze anges ; des noms y étaient inscrits : ceux des douze tribus des fils d'Israël.
13 Il y avait trois portes à l'orient,

EVANGELIO

LECTURA DEL EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN

14, 23-29

El Espíritu Santo os irá recordando todo lo que os he dicho

En aquel tiempo, dijo Jesús a sus discípulos: "El que me ama guardará mi palabra, y mi Padre lo amará, y vendremos a él y haremos morada en él. El que no me ama no guardará mis palabras. Y la palabra que estáis oyendo no es mía, sino del Padre que me envió. Os he hablado de esto ahora que estoy a vuestro lado, pero el Defensor, el Espíritu Santo, que enviará el Padre en mi nombre, será quien os lo enseñe todo y os vaya recordando todo lo que os he dicho. La paz os dejo, mi paz os doy; no os la doy yo como la da el mundo. Que no tiemble vuestro corazón ni se acobarde. Me habéis oído decir: "Me voy y vuelvo a vuestro lado." Si me amáis, os alegraréis de que vaya al Padre, porque el Padre es más que yo. Os lo he dicho ahora, antes de que suceda, para que cuando suceda, sigáis creyendo."

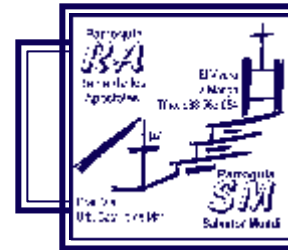
There were three gates facing east, three north, three south, and three west. The wall of the city had twelve courses of stones as its foundation, on which were inscribed the twelve names of the twelve apostles of the Lamb. I saw no temple in the city for its temple is the Lord God almighty and the Lamb. The city had no need of sun or moon to shine on it, for the glory of God gave it light, and its lamp was the Lamb.

Gospel

Jn 14:23-29

Jesus said to his disciples:
"Whoever loves me will keep my word,
and my Father will love him,
and we will come to him and make our dwelling
with him.
Whoever does not love me does not keep my
words;
yet the word you hear is not mine
but that of the Father who sent me.

"I have told you this while I am with you.
The Advocate, the Holy Spirit,
whom the Father will send in my name,
will teach you everything
and remind you of all that I told you.
Peace I leave with you; my peace I give to
you.
Not as the world gives do I give it to you.
Do not let your hearts be troubled or afraid.
You heard me tell you,
'I am going away and I will come back to you.'
If you loved me,
you would rejoice that I am going to the Father;
for the Father is greater than I.
And now I have told you this before it happens,
so that when it happens you may believe."



Hoja de comunicación de las parroquias de la Manga del Mar Menor

Comunión

www.parroquias-manga.org

LITURGY OF THE WORD ENGLISH



Sixth Sunday of Easter

PRIMERA LECTURA

LECTURA DE LOS HECHOS DE LOS APÓSTOLES

15, 1-2. 22-29

Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables

En aquellos días, unos que bajaron de Judea se pusieron a enseñar a los hermanos que, si no se circuncidaban conforme a la tradición de Moisés, no podían salvarse. Esto provocó un altercado y una violenta discusión con Pablo y Bernabé; y se decidió que Pablo, Bernabé y algunos más subieran a Jerusalén a consultar a los apóstoles y presbíteros sobre la controversia. Los apóstoles y los presbíteros con toda la Iglesia acordaron entonces elegir algunos de ellos y mandarlos a Antioquía con Pablo y Bernabé. Eligieron a Judas Barsaba y a Silas, miembros eminentes entre los hermanos, y les entregaron esta carta: "Los apóstoles y los presbíteros hermanos saludan a los hermanos de Antioquía, Siria y Cilicia convertidos del paganismo. Nos hemos enterado de que algunos de aquí, sin encargo nuestro, os han alarmado e inquietado con sus palabras. Hemos decidido, por unanimidad, elegir algunos y enviároslos con nuestros queridos Bernabé y Pablo, que han dedicado su vida a la causa de nuestro Señor Jesucristo. En vista de esto, mandamos a Silas y a Judas, que os referirán de palabra lo que sigue: Hemos decidido, el Espíritu Santo y nosotros, no imponeros más cargas que las indispensables: que os abstengáis de carne sacrificada a los ídolos, de sangre, de animales estrangulados y de la fornicación. Haréis bien en apartaros de todo esto. Salud."

Reading 1

Acts 15:1-2, 22-29

Some who had come down from Judea were instructing the brothers,
"Unless you are circumcised according to the Mosaic practice,
you cannot be saved."
Because there arose no little dissension and debate
by Paul and Barnabas with them,
it was decided that Paul, Barnabas, and some of the others
should go up to Jerusalem to the apostles and elders
about this question.

The apostles and elders, in agreement with the whole church,
decided to choose representatives
and to send them to Antioch with Paul and Barnabas.
The ones chosen were Judas, who was called Barsabbas,
and Silas, leaders among the brothers.
This is the letter delivered by them:

"The apostles and the elders, your brothers,
to the brothers in Antioch, Syria, and Cilicia of Gentile origin: greetings.
Since we have heard that some of our number
who went out without any mandate from us
have upset you with their teachings
and disturbed your peace of mind,
we have with one accord decided to choose representatives
and to send them to you along with our beloved Barnabas and Paul,
who have dedicated their lives to the name of our Lord Jesus Christ.
So we are sending Judas and Silas
who will also convey this same message by word of mouth:
'It is the decision of the Holy Spirit and of us
not to place on you any burden beyond these

SEGUNDA LECTURA

DEL LIBRO DEL APOCALIPSIS

21, 10-14. 22-23

Me enseñó la ciudad santa, que bajaba del cielo

El ángel me transportó en éxtasis a un monte altísimo, y me enseñó la ciudad santa, Jerusalén, que bajaba del cielo, enviada por Dios, trayendo la gloria de Dios. Brillaba como una piedra preciosa, como jaspe traslúcido. Tenía una muralla grande y alta y doce puertas custodiadas por doce ángeles, con doce nombres grabados: los nombres de las tribus de Israel. A oriente tres puertas, al norte tres puertas, al sur tres puertas, y a occidente tres puertas. La muralla tenía doce basamentos que llevaban doce nombres: los nombres de los apóstoles del Cordero. Santuario no vi ninguno, porque es su santuario el Señor Dios todopoderoso y el Cordero. La ciudad no necesita sol ni luna que la alumbre, porque la gloria de Dios la ilumina y su lámpara es el Cordero.

necessities,
namely, to abstain from meat sacrificed to idols,
from blood, from meats of strangled animals,
and from unlawful marriage.
If you keep free of these,
you will be doing what is right. Farewell."

Responsorial Psalm

Ps 67:2-3, 5, 6, 8

R. (4) O God, let all the nations praise you!

May God have pity on us and bless us;
may he let his face shine upon us.
So may your way be known upon earth;
among all nations, your salvation.
R. O God, let all the nations praise you!

May the nations be glad and exult
because you rule the peoples in equity;
the nations on the earth you guide.
R. O God, let all the nations praise you!

May the peoples praise you, O God;
may all the peoples praise you!
May God bless us,
and may all the ends of the earth fear him!
R. O God, let all the nations praise you!

Reading II

Rev 21:10-14, 22-23

The angel took me in spirit to a great, high mountain
and showed me the holy city Jerusalem
coming down out of heaven from God.
It gleamed with the splendor of God.
Its radiance was like that of a precious stone,
like jasper, clear as crystal.
It had a massive, high wall,
with twelve gates where twelve angels were stationed
and on which names were inscribed,
the names of the twelve tribes of the Israelites.